







**DNK** - Generel vedligeholdelse: Anvend en blød, tør klud til afblæring af glas, samt en blød klud opvredet i lunkent vand (<50° C) med mildt rengøringsmiddel til fjernelse af fedtpletter o. lign. Rengøringsmiddel tilsat silbe- eller opløsningsmiddel må aldrig anvendes. Lampen må først tøendes, når alt vand er fordampet.

Specifikt for mundblæst glas: Mundblæst glas er udformet manuelt. På grund af denne unikke proces, kan luftblærer forekomme i glasset, samt tykkelsen af glasset kan variere. Dette ses som en naturlig konsekvens af den manuelle fremstillingsmetode, og giver mundblæst glas sin karakter og levende udseende.

Rengør altid mundblæst glas i koldt lidstid.

**SWE** - Allmänt underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för damning och en mjuk trasa urviden i ljummet vatten (<50°C) med ett mildt rengöringsmedel för att ta bort fettrester eller lukt. Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller silpasta eller lösningsmedel. Tänd inte lampen innan allt vatten har dunstat bort.

Specifikt för munbläst glas: Munbläst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan luftbubblor uppstå i glasset, precis som att tickkelen på glasset kan variera. Detta ses ses som en naturlig följd av den manuella processen, och är det som gör munbläst glas dess karaktär och organiska look.

Rengör alltid munbläst glas kallt.

**NOR** - Generelt vedlikehold: Bruk en myk, tørr klut til støvking og en myk klut vridd i lunkent vann (<50° C) med et mildt vaskemiddel for å fjerne fettflekker eller lignende. Bruk aldri vaskemiddel som inneholder silpasta eller løsningsmedel. Slå bare på lampen når alt vannet har fordampet.

Speziell für fribläst glas: Fribläst glass er formet for hånd. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i glasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir fribläst glass sin karakter og sitt organiske utseende.

Rengjør alltid fribläst glass kaldt.

**ISL** - Venjulegt viðhald: Notið mjúkt, þurrtt tau til að stýrkja ryk af, og mjúkt tau sem bleytt hefur verið í vöggu vatni (<50° C) með mildu hreinsiefni til að fjarlægja flekkir eða annars hluta. Notið ekki hreinsiefni sem inniheldur svafnelni eða leyfisefni. Kvæðið aðeins á lampannum eftir að allt vatn hefur gafað upp.

Serstatkegla fyrir friblástað gler: Friblástað gler er handvirket. Vegna þessa einstæða ferlis geta loftbólur verið í glerinu og þykkt glerins getur verið mismunandi. Á það ber að lita sem náttúrulegan viðfisk handvirkta ferlissara og það getur fríbilsnu gleri sína sérstöðu og lífrætt útlit.

Þrífðu alltaf friblástað gler með köldu. Mjúkt tau sem bleytt hefur verið í ljúmt vatni (<50°C) með mildri hreinsiefni er hentugur til að fjarlægja flekkir og aðrir hluta. Notaðu enga hreinsiefni sem inniheldur svafneld eða leyfisefni. Kvæðið á ljúmpunum eftir að allt vatn hefur gáfað upp.

Specifiek voor handgeblazen glas: Handgeblazen glas wordt handmatig gevormd. Vanwege dit unieke proces kunnen luchtbelleten in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat handgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uitstraling geeft.

Maak handgeblazen glas altijd met koud water schoon.

**FRA** - Entretien général: Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer la poussière, et un chiffon doux rincé dans de l'eau tiède (<50° C) avec un détergent doux pour éliminer les taches de graisse ou similaires. Ne jamais utiliser de détergent abrasif ou de solvant. Allumez la lampe uniquement une fois que l'eau est évaporée.

En particulier pour le verre soufflé bouche : Le verre soufflé bouche est formé à la main. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent se produire dans le verre, tout comme l'épaisseur du verre peut varier. Ces différences doivent être perçues comme une conséquence naturelle du processus manuel qui confère au verre soufflé bouche son caractère et son aspect organique.

Toujours nettoyer le verre soufflé bouche à l'eau froide.

**DEU** - Allgemeine Wartung: Mit einem weichen, trockenen Tuch Abstauben, und mit einem weichen in lauwarmem Wasser (< 50° C) und mildem Reinigungsmittel ausgewungenen Tuch Fettflecken oder ähnliches entfernen. Niemals Reinigungsmittel mit Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Die Lampe erst dann einschalten, wenn das Wasser verdunstet ist.

Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand gefertigt. Wegen dieser einzigartigen Verfahrrens können Luftbläschen im Glas auftreten und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Hand gefertigt und verleiht mundgeblasenem Glas seinen Charakter und organischen Look.

**GBR** - General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft cloth wrung in lukewarm water (<50° C) with a mild detergent to remove greasy stains or similar. Never use detergents containing abrasive or solvent. Only switch on the lamp once all the water has evaporated.

Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process, and is what gives Mouth-blown glass its character and organic look. Always clean mouth-blown glass cold.

**ESP** - Mantenimiento general: Utilice un paño suave y seco para eliminar el polvo y un paño con agua tibia (<50° C) y detergente suave para eliminar las manchas de grasa o suciedad similar. Nunca use detergentes abrasivos ni que contengan disolventes. Encienda la lámpara solo cuando se haya evaporado todo el agua.

Instrucciones específicas para vidrio soplado: El vidrio soplado se forma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter. Limpie siempre el vidrio soplado cuando esté frío.

**PRT** - Manutenção geral: Utilize um pano macio e seco para limpar o pó, e um pano macio e torcido em água morna (<50° C) com um detergente suave para remover as manchas de gordura ou semelhantes. Nunca utilize detergentes que contenham abrasivos ou solventes. Ligue a lâmpada apenas depois de toda a água evaporar.

Especificamente para o vidro soprado livremente: O vidro soprado livremente é formado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro, assim como a espessura do vidro pode variar. Isto deverá ser considerado como uma consequência natural do processo manual, e é o que concede ao vidro soprado livremente o seu carácter e aspeto orgânico. Limpe o vidro soprado livremente sempre a frio.

**ITA** - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per sopperare e un panno morbido bagnato in acqua tiepida (<50° C) e ben strizzato con un detergente delicato per rimuovere macchie o grasso e simili. Non usare mai detergenti contenenti sostanze abrasive o solventi. Accendere la lampada solo dopo che tutta l'acqua è evaporata.

In particolare per il vetro soffiato: Il vetro soffiato è prodotto a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria dovute a una possibile variazione dello spessore del vetro stesso. Questa caratteristica va considerata come una conseguenza naturale della lavorazione a mano ed è ciò che conferisce al vetro soffiato il suo aspetto inconfondibile e naturale. Il vetro soffiato deve sempre essere pulito quando è freddo.

**FIN** - Holho-ohjeet: Pyyhi pölyt pehmeillä, kiviaivalla linalla ja kostea rättävedellä. Käytä hankaavia aineita tai luottimia säälittävä pesuainetta. Vaihda lampun vettä, kun kaikki vesi on haihtunut.

Koskeet erityisesti suupuhallettua lasia: Suupuhallettu lasi muodostuu käsin. Ainaaiaikaisen valmistusprosessin takia lasissa voi esiintyä ilmapuolia ja lasin paksuus voi vaihdella. Näitä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletuille lasille tietynlaisen korkean ja luonnollisen ulkoosan. Puhdistä suupuhallettu lasi aina kylmänä.

**POL** - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50° C) z łagodnym detergentem do usuwania brudnych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hutniczego: Szkło hutnicze jest formowane ręcznie za pomocą tzw. pęczek. Ze względu na ten unikalny proces, w szkle mogą pojawić się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu rzemiosła, która nadaje szkłu hutniczemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

Szko hutnicze należy zawsze czyścić do zrimo.

**HRV** - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu kpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku kpu nakvašenu mlakom vodom (<50° C) blagim deteržentom. Nikada nemojte koristiti deteržente koji sadrže abrazivni ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstenog procesa moguća je pojava mrljunača zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnim posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskoj izgledu. Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvom.

**EST** - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leiige veega (<50° C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuvaineid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutatud klaasi jaoks: vabalt puhutatud klaasi moodustatakse käsitl. Sellel aegade protsessil võivad klaasis tekkinud õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on käsitlusprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutatud klaasile karakteri ja orgaanilise välisuse. Puhastage vabalt puhutatud klaasi alati külmana.

**LVA** - Vispārīga apkope: Izmantotiet mīkstu, sausu drāņu putekļu tīrīšanai un mīkstu drāni, kas izžāvēta netaisītā ūsēnā (<50° C), kurš satur vieglu tīrītāju šķīdumu, lai notīrītu taukus un līdzīgus traipus. Nekad neizmantojiet tīrītārus šķābeļskābi, kas satur abrazīvas vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir izžāvējis.

Ipaši brīvi izpūstamē stikla izstrādājumiem: Brīvi izpūstas stiklas triek veidoas manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stikā var rasties gaisa burbuļi, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas manuālā procesa sekas, kas brīvi izpūsta stikla izstrādājumiem piešķir raksturū un organisku izskatu. Vienmēr tīriet brīvi izpūsta stikla izstrādājumus aukstā veidā.

**LTU** - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebiųjų bei paūstaisi dėmes valykite minkšta šluoste, suvlyjyta drungnu (<50° C) vandens ir švina vailymo priemone. Vajmuit nenaudokite abrazyviū priemoniū ir tirpikliū. Lampa įjunkite tik kai išgaruos visas vanduo.

Gaminams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalūs procesas, šilkie gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stiklui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Pūstą stiklą valykite šalta.

**SVK** - Všeobecná údržba: Používejte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v letnej vode (< 50° C) s miernym čistiacim prostriedkom na odstraňovanie masných škvŕin alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiacu prostriedky a obsahom abrazívo alebo rozpúšťadla. Svetlíčko zapnite iba po odparení všetkej vody.

Prevoľstýkym pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomu, jedinečnému procesu móbu v skle vzniknú vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšit hrúbka skla. Ide o prirodzený d ťsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.

Fúkané sklo vždy čistite za studena.

**HUN** - Általános karbantartás: Használnj egy puha, száraz ruhát a portalanításhoz, és enyhén tisztítószert meleg (<50° C) vízbe mártott és kiváartat puhára ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon szőrtisztzórt vagy oldószert tartalmazó tisztítószeret. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásokból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegekben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kész megmunkálás természetes velejárója, ami a fúvott üvegek egyedi jellegét és természetes megjelenését ad.

**ROM** - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru ștergerea prafului și o cârpă moale, umezită în apă călduță (<50° C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solventi. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și lădoată este ceea ce conferă sticlei suflată liber caracterul specific și aspectul organic. Sticla suflată liber se curăță întotdeauna rece.

**CZE** - Běžná údržba: K odstraňení masných škvřin nebo podobných nečistot používejte suchý měkký hadřík na šetrání práchu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50° C) s jemným čistícím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čistící prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviďte až poté, co se všechna voda vypařil.

Speciálně pro ručně fúkané sklo: Fúkané sklo se tvaruje ručně. Výsledk tohoto jedinečného procesu se mohou ve sklě objevit vzduchové bubliny a může se lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek výroby a právě tyto vlastnosti dávají fúkanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled. Fúkané sklo vždy čistíte za studna.

Spoločné vzdrževanie: Uprábajte mekko sucho prho za brisanje práhu, za odstránenie masných mazačev za očisto mekko kro, ki je pred tem namočena v mládko vode (<50° C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne ali topila. Svetilko vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Veľja posebej za prsto pihano steklo: Prsto pihano steklo se oblikuje ručnó. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanajo mehurčí zraká, prah taká pa je dolebitia stikla ľahko rozdišna. To sa upoľtáva kol naravna posleďica ručného obdelávania, zaradi česár prsto pihano steklo dobi svoj poseben značaj in organický vzhľad.

Prstó pihano steklo vedno čistite hladno. **GRG** - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεκόνωμα και ένα μαλακό πανί που μουλάει σε χλιαρό νερό (<50°C) με ένα ήπιτο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος ή κόπυ μαρμαρο. Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά που περιέχουν λευκαντικό ή διαλύτες. Ενέργημασητε τη λάμπα μόνο αφού εξημερήσει όλο το νερό.

Συνεκόσμηση νεο φωτισμό γραλι: Το φωτισμό γραλι μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γραλι, όπως και ο πάχος του γραλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθή ως μία φυσική συνέπεια της μοναδικής διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φωτισμό γραλι τον χαρακτήρα και την οργανική εμφάνιση του.

Οο ήπιτο πάνινα να καθορίσετε το φωτισμό γραλι όταν είναι κρύο. **TUR** - Genel bakim: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yag lekelerini ve benzer lekeleri cikartmak için ise hafif deterjanli ilk suya (<50° C) balmimis yumusak bir bez kullanim. Agidinizi veya ericici maddeli iğeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayim. Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra yakın.

Özellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapilir. Bu özel iğlemim sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da degiskenlik gösterirler. Bu da serbest üfleme camı karakterlerini ve organik görünümlünü veri ve elle yapirmin dogal bir sonucu olarak görülmelidir.

Serbest üfleme camı دائما zoğulken temizleyim. **BGR** - Общя поддржка: Моновайте мекя, суха кърпа за прах и мекя кърпа, напоени с хладна вода (<50° C) с мек почиставел препарат, за да премахнете масни петна или други петнобвни. Никогя не използвайте почистяващ препарат, съдържащ абразивно средство или разтворител. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Специално за рьчно духано стькло: Рьчно духаното стькло се оформя ръчно. Поради това уникален процес, в стьклото може да има мехурчета и дебелината на стьклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от рьчния процес и е това, което придава на рьчно духаното стькло негова характер и ограничен вид. Винаги почиствайте рьчно духаното стькло студено.

**SRB** - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpę, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku krpę rokašenu mlakom vodom (<50° C) i blagim deterđentom. Nikada nemojte koristiti deterđente koji sadrže abrazivni ili rastvarače. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno duvano staklo: Slobodno duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinatenog procesa moguća je p ojava mehurca zračuha u staklu, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnim posljedicom ručnog procesa i ođika je karaktera slobodno duvanog stakla i njegovog organskog izgleda. Slobodno duvano staklo uvek očistite hladnim sredstvom.

**RUS** - Общие указания по уходу: Протрите мягкой сухой тканью для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т. п. используйте хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50° C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используйте моющие средства, содержащие абразив или растворитель. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклоизделий свободного выдувания: Стеклоизделия свободного выдувания (так называемое гутное стекло) изготавливаются без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гутному стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклоизделия свободного выдувания только холодной водой.

Мундувоту рудно духану стькло: Рудно духаното стькло се оформя рьчно. Поради това уникален процес, в стьклото може да има мехурчета и дебелината на стьклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от рьчния процес и е това, което придава на рьчно духаното стькло негова характер и ограничен вид. Винаги почиствайте рьчно духаното стькло студено.

Мундувоту рудно духану стькло: Рудно духаното стькло се оформя рьчно. Поради това уникален процес, в стьклото може да има мехурчета и дебелината на стьклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от рьчния процес и е това, което придава на рьчно духаното стькло негова характер и ограничен вид. Винаги почиствайте рьчно духаното стькло студено.

This product contains a light source of energy efficiency class<F>

**nordlux®**  
www.nordlux.com

Montéringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisning | Instructions de montage | Montage-instructies